

Commentary on candidate evidence

The candidate evidence has achieved the following marks for each block of this question paper

Candidate 2

Block 1

The candidate was awarded **2 marks** because the block was correctly translated

Block 2

The candidate was awarded **2 marks** because the block was correctly translated

Block 3

The candidate was awarded **1 mark** because *secum*, with him, was omitted from the translation

Block 4

The candidate was awarded **1 mark** because *ut vere fit* was translated 'as usual' rather than 'as usually happens'

Block 5

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated correctly

Block 6

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated correctly

Block 7

The candidate was awarded **0 marks** because the essential idea of the friends deciding to stay at the same inn was not conveyed and the overall sense of the block was not correct

Block 8

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea of having supper was correctly translated but the idea of deciding was omitted.

Block 9

The candidate was awarded **0 marks** because there was no reference to sleeping or 'the same place'

Block 10

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated correctly

Block 11

The candidate was awarded **1 mark** because the tense of the verb *dormiebat* was not rendered as imperfect

Block 12

The candidate was awarded **1 mark** because the verb *animadverterat* was not translated as pluperfect, 'had noticed'

Block 13

The candidate was awarded **1 mark** because the verb *ostendebat* was not translated as imperfect, 'was showing off'

Block 14

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea of killing was translated but *dormientem*, 'sleeping', was omitted

Block 15

The candidate was awarded **2 marks** because the block was correctly translated

Block 16

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea of entering another bedroom was correctly translated, but *alterius* was translated as 'the other' rather than 'the other man's'

Block 17

The candidate was awarded **1 mark as a block review** because the essential idea of the sword being placed **in** the luggage was not properly conveyed but the error was not so serious as to lose both marks

Block 18

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea of going to bed was translated correctly but the idea of returning to bed was omitted

Block 19

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea of the farmer raising the alarm was correctly translated but the main verb was translated by a participle and the participle by a finite verb

Block 20

The candidate was awarded **0 marks** because the essential idea of a man having been killed was not translated

Block 21

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated correctly

Block 22

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated correctly

Block 23

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea was identified but the candidate wrote that a bloodstain had been found rather than a bloodstained sword

Block 24

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea of the man being arrested was identified but the superlative adjective *miserrimus* was translated as a positive adverb

Block 25

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated correctly.

The candidate was awarded a total of **29 marks**.